

*На правах рукописи*

**Бергер Виктория Петровна**

**РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТА *ВОЛОСЫ* В РУССКОЙ,  
КАЗАХСКОЙ И АНГЛИЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ**

Специальность 10.02.20 – Сравнительно-историческое,  
типологическое и сопоставительное языкознание

**АВТОРЕФЕРАТ**  
диссертации на соискание учёной степени  
кандидата филологических наук

Уфа – 2020

Работа выполнена на кафедре русского языка ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы».

**Научный руководитель:** доктор филологических наук, профессор  
**Хайруллина Райса Ханифовна**

**Официальные оппоненты:** **Салимова Дания Абузаровна,**  
доктор филологических наук, профессор,  
Елабужский Институт (филиал)  
ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский)  
федеральный университет», кафедра  
русского языка и литературы, профессор

**Рахимова Эльвира Фидаиловна,**  
кандидат филологических наук, доцент,  
ГАУ ДПО «Институт развития  
образования Республики Башкортостан»,  
кафедра башкирского и других родных  
языков и литератур, зав. кафедрой

**Ведущая организация:** ФГБОУ ВО «Уфимский государственный  
нефтяной технический университет», г. Уфа.

Защита состоится «09» апреля 2020 г. в 10-00 часов на заседании  
диссертационного совета Д 212.013.02 при ФГБОУ ВО «Башкирский  
государственный университет» по адресу: 450076, г. Уфа, ул. З. Валиди,  
32, ауд. 400.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Башкирского  
государственного университета по адресу: 450076, г. Уфа, ул. З. Валиди,  
32 и на официальном сайте <http://www.bashedu.ru>

Автореферат разослан «   » \_\_\_\_\_ 2020 г.

Ученый секретарь  
диссертационного совета



Салимова Л.М.

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ИССЛЕДОВАНИЯ

Антропоцентрическое направление научного знания порождает новые пути исследования, ориентированные на актуальные проблемы взаимодействия языка и культуры. Признание человеческого измерения во всем существующем сформировало новое лингвистическое направление – лингвокультурологию. По определению Р.Х. Хайруллиной, лингвокультурология – это современное самостоятельное лингвистическое направление, характерной чертой которого является тесная связь языка и культуры [Хайруллина 2015: 8].

Ключевым понятием лингвокультурологии является концепт, который содержит многогранную информацию об объекте и окружающей его действительности. Концепт, рассматриваемый сквозь призму языка, отражает уникальные черты мировоззрения народа и является ключом, считывающим лингвокультурный код нации.

Человек воспринимает мир через самого себя, осмысливает его, описывая свое тело, обращаясь к соматизмам. Соматический код имеет древнюю историю, в нем хранятся языковые конструкции, позволяющие прикоснуться к национальному своеобразию культуры. Настоящая диссертационная работа посвящена изучению концепта *ВОЛОСЫ* в русском, казахском и английском языках. Несмотря на то, что соматический код является универсальным во всех культурах, части тела несут в себе различный сакральный смысл и символическое значение в каждой национальной языковой картине мира.

**Актуальность** исследования обусловлена интересом лингвистов к проблеме описания образа человека в мифологической картине мира, отражающей наивные знания и представления людей о собственном бытии, необходимостью выявления национально-культурных особенностей репрезентации концепта *ВОЛОСЫ* и способов его вербализации на материале языковых единиц разных уровней. Этническая детерминированность концепта *ВОЛОСЫ* открывается в большой

степени при сопоставительном аспекте изучения, когда обнаруживаются общие и уникальные признаки разных культур.

Недостаточная изученность русской, казахской и английской языковых картин мира, имеющих как общие, так и специфические ассоциативные признаки, связанные с реалиями и понятиями объектов мира, и объединенные в тематические группы, также определяет актуальность настоящего исследования. На сегодняшний момент описание этих признаков применительно к концепту *ВОЛОСЫ* системно не проводилось и лингвокультурная модель концепта *ВОЛОСЫ* отсутствует.

**Объектом** исследования выступают языковые единицы, с помощью которых происходит репрезентация концепта *ВОЛОСЫ* в русской, казахской и английской лингвокультурах.

**Предметом** исследования являются универсальные и национально маркированные способы репрезентации концепта *ВОЛОСЫ* в трех сопоставляемых лингвокультурах.

**Цель** работы – комплексное исследование концепта *ВОЛОСЫ* в русской, казахской и английской лингвокультурах.

Данная цель определяет следующие **задачи**:

– комплексно и всесторонне изучить научные труды по теме исследования, а также дать определение важнейших научных понятий в работе: *языковая картина мира, мифологическая картина мира, концепт, концептуализация, категоризация, концептосфера* и др.;

– выявить и описать средства актуализации концепта *ВОЛОСЫ* в мифологической картине мира русского, казахского и английского народов;

– провести лингвокультурологический анализ способов репрезентации концепта *ВОЛОСЫ* в трех языках;

– разработать лингвокультурную модель концепта *ВОЛОСЫ*;

– установить и описать универсальные и национально маркированные способы вербализации концепта *ВОЛОСЫ* в сравниваемых лингвокультурах на материале отобранных языковых единиц.

**Методы исследования**, использованные в работе, взаимодополняют друг друга:

– общенаучный подход включает в себя метод сплошной выборки, метод наблюдения, анализа и синтеза, описательный метод и классификацию языкового материала, моделирование; элементы количественного анализа для определения частотности слов-имен концепта;

– методы лингвистического анализа: сопоставительный метод, метод установления основания сопоставления, сопоставительная, когнитивная интерпретация и типологическая характеристика, этимологический анализ.

**Методологическую основу** работы составили труды отечественных и зарубежных ученых:

– в области лингвокультурологических и когнитивных исследований концепта – работы А. Вежбицкой, С.Г. Воркачева, Ю.С. Степанова, В.А. Масловой, В.Н. Телия, Г.В. Токарева, Е.С. Кубряковой, Д.С. Лихачева, З.Д. Поповой, И.А. Стернина, Р.М. Фрумкиной, Р.Х. Хайруллиной, Н.М. Жанпеисовой, Р.Г. Сейдахметовой, Б.К. Базыловой и др.;

– в области лингвофольклористики – труды таких ученых, как А.Т. Хроленко, К.Г. Завалишиной, М.В. Петрухиной и др.

– в области исследования отдельных соматических концептов – работы В.В. Подгорной, Ю.А. Башкатовой и др.

На защиту выносятся следующие **положения**:

1. В мифологической картине мира реализуются различные аспекты архаического сознания, а способы репрезентации внеязыковой действительности определяют наличие специфичных лингвокультурных смыслов концепта *ВОЛОСЫ* в контексте менталитета определенного этноса.

2. Концепт *ВОЛОСЫ* является лингвокультурным, вербализованным, универсальным соматическим концептом, отражающим мировоззрение древнего человека.

3. Соматический концепт *ВОЛОСЫ* обладает как универсальной природой, так и этнической маркированностью. Исследование языковых конструкций, репрезентирующих данный концепт в трёх языках, обуславливает этноспецифичные культурные смыслы в каждой культуре.

4. Лингвокультурная модель концепта *ВОЛОСЫ* представляет собой сложную, многомерную структуру, представленную в мифологической картине мира тематическими группами слов, с которыми ассоциируется данный концепт.

**Научная новизна** исследования заключается в том, в нем впервые выполнен сопоставительный анализ языковых единиц, репрезентирующих концепт *ВОЛОСЫ* в русской, казахской и английской лингвокультурах. В работе впервые раскрываются и анализируются признаки концепта *ВОЛОСЫ* в рамках мифологической картины мира. Разработана лингвокультурная модель, отражающая структуру и содержание концепта *ВОЛОСЫ* в трех лингвокультурах.

**Теоретическая значимость** диссертации заключается в том, что сопоставительное изучение национально-культурного своеобразия сквозь призму выявленных смыслов концепта *ВОЛОСЫ* в разноструктурных языках способствует глубокому пониманию сущности национальной языковой картины мира и обуславливает дальнейшую разработку методики сопоставительного анализа языковых единиц, зафиксированных в сознании разных лингвокультурных сообществ. В работе конкретизируются отдельные положения лингвокультурологии и сопоставительного языкознания.

**Практическая значимость** работы состоит в том, что результаты исследования могут быть использованы на занятиях по сопоставительной лингвокультурологии, когнитивной лингвистике, межкультурной коммуникации, лингвострановедению в вузе, а также в лексикографической практике при составлении многоязычного словаря концептов.

**Апробация исследования.** Результаты исследования нашли отражение в 9 публикациях по теме диссертации, в том числе: в 3-х статьях, опубликованных в изданиях, рекомендованных ВАК РФ (Белгород, 2017; Москва, 2018; Тамбов, 2019); в научном журнале «Intercultural Communication» (Польша, Юзефов, 2017 – на англ. яз), а также в межвузовских сборниках и материалах международных конференций. Основные положения исследования обсуждались на заседаниях кафедры русского языка

Башкирского государственного педагогического университета им. М. Акмуллы и были представлены в виде научных докладов на международных научно-практических конференциях и симпозиумах: II-ой Международной научно-практической конференции «Современная наука: проблемы и перспективы» (Ставрополь, 2017), Международной научно-практической конференции (Москва, 2018), XI международной научно-практической конференции (Москва, 2018), II-ой Международной научно-практической конференции (Тюмень, 2018 (на англ. яз.)), XIX-ом Международном симпозиуме по психолингвистике и теории коммуникации «Теория речевой деятельности: вызовы современности» (Институт языкознания РАН и РУДН, Москва, 2019).

**Объем и структура исследования.** Диссертационная работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы (320 наименований на русском, казахском и английском языках), включая перечень различных словарей и энциклопедических изданий.

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **Введении** обосновывается актуальность выбранной темы, определяется объект, предмет, цель и задачи исследования, оцениваются теоретическая и практическая значимость, отмечается научная новизна, определяются методы и приемы исследования, приводятся положения, выносимые на защиту, отмечается структура диссертации.

**Первая глава** – «**Лингвокогнитивные основы концептуализации мира в языковой картине мира**» – посвящена исследованию языковой и мифологической картин мира. Рассматриваются различные направления трактовки понятия *концепт* в современной лингвистике. Особое внимание уделяется процессам концептуализации и категоризации, формированию культурного смысла концепта, также был исследован вопрос об образе человека в русской, казахской и английской мифологической картине мира. Глава состоит из трех параграфов.

В первом параграфе **«Языковая картина мира как система миропонимания народа. Типология картина мира. Мифологическая картина мира как система первичных (донаучных) знаний о мире»** отмечается корреляция языка и культуры, а также антропоцентричность современного научного знания. Рассматриваются такие типы картины мира, как непосредственная и опосредованная, когнитивная и языковая, научная и наивная, мифологическая. В исследовании бóльшее внимание было обращено на языковую картину мира (ЯКМ) и мифологическую картину мира. В аспекте нашего исследования в работе используется определение ЯКМ, предложенное Р.Х. Хайруллиной: «ЯКМ – это совокупность знаний и представлений о мире, способ восприятия объективной действительности: устройства мира, взаимосвязи его объектов, места человека в этом мире и т.д.» [Хайруллина: 61]. Другими словами, языковая картина мира является лингвокультурным феноменом, носящим общечеловеческий характер и обладающим этнокультурными признаками. Будучи языковым зеркалом мира, языковая картина мира участвует в сохранении многовекового опыта познания народа, начиная с мифологических воззрений на мир, и отражает особенности формирования культурных смыслов.

Мифологическая картина мира является донаучной, наивной картиной мира. В работе мы определяем ее как «целостное миропонимание, где разные концепты связаны в единую образную картину мира, содержащую вымысел и реальность, сверхъестественное и естественное, мысль и эмоции» [Халимулина 2008: 7]. Языковая и мифологическая картины мира являются опосредованными.

Во втором параграфе **«Понятие о концепте и концептуализации. Лингвокогнитивный механизм формирования культурного смысла концепта»** исследуются три направления изучения концепта как важнейшего компонента языковой картины мира.

В *когнитивной лингвистике* концепт является центральным понятием и исследуется такими учеными, как Е.С. Кубрякова, Д.С. Лихачев, З.Д. Попова, И.А. Стернин и др. Представители

*психолингвистического направления* (А.А. Залевская, А.А. Леонтьев, Р.М. Фрумкина) понимают под концептом «мысленное образование». В *лингвокультурологии* исследованию концептов посвящены труды А. Вежбицкой, С.Г. Воркачева, Ю.С. Степанова, В.А. Масловой, В.Н. Телия, Г.В. Токарева, Е.С. Кубряковой, Р.М. Фрумкиной, Р.Х. Хайруллиной, Н.М. Жанпеисовой, Р.Г. Сейдахметовой, Б.К. Базыловой и др. Ученые изучают концепт в аспекте взаимодействия языка и культуры.

При изучении концепта мы придерживаемся лингвокультурологического направления и с элементами когнитивного анализа. Под концептом мы понимаем «многостороннюю ментальную единицу сознания», «неотъемлемое звено концептосферы». Аналитический обзор научной литературы (А.А. Залевская, З.Д. Попова, И.А. Стернин, А.Т. Хроленко, С.А. Кошарная и др.) дает нам возможность определить концептосферу как «группу структурированного знания, выраженного взаимообусловленными концептами».

В работе был рассмотрен процесс формирования культурного смысла концепта через воплощение в миф, ритуал и символ. Культурные смыслы объединяют людей в различные сообщества, формируя и отражая смысловую картину мира культуры через систему ценностей и символов.

В третьем параграфе **«Образ человека в русской, казахской и английской мифологии (внешность, внутренний мир; человек – реальный мир, человек-человек, человек – потусторонний мир)»** описывается концептосфера ЧЕЛОВЕК ТЕЛЕСНЫЙ, которая представлена различными русскими, казахскими и английскими языковыми конструкциями с соматическими компонентами. Соматизмы являются древнейшим компонентом национальной мифологической языковой картины мира. Языковые конструкции содержат такие соматические компоненты, как *«голова/бас/head»*, *«глаза/көздер/eyes»*, *«нос/мұрын/nose»*, *«рот/ауыз/mouth»*, *«рука/қол/hand»* и *«нога/аяқ/leg»*. Большая часть языковых конструкций была общей для всех языков, что говорит об универсальном характере соматического культурного кода, однако в нашем материале

имеются также языковые конструкции, которые не имеют аналогов в других языках и отражают национальное своеобразие каждой из лингвокультур. Соматический код культуры является самобытным языковым пластом, помогающим выявлять особенности миропонимания носителей языка и культуры.

**Вторая глава – «Языковые способы репрезентации концепта ВОЛОСЫ в языках сравнения»** – посвящена сопоставительному лингвокультурологическому анализу концепта *ВОЛОСЫ/ШАШ/HAIR* на материале более 2000 языковых конструкций в русском, казахском и английском языках. Глава состоит из четырех параграфов.

В первом параграфе «**Концепт ВОЛОСЫ в русской языковой картине мира**» описываются тематические группы концепта *ВОЛОСЫ* и его ассоциативные признаки. Было определено имя концепта *ВОЛОСЫ* в русском языке – слово *волос*, имеющее наибольшую частотность (141.8 ipm), проведен этимологический анализ слова *волос*, который раскрыл «архаичные признаки» в содержании данного концепта [Пименова: 2014].

Лингвокультурологическая интерпретация языковых единиц с компонентом *волосы* позволила выявить тематические группы, отражающие ассоциативные связи концепта *ВОЛОСЫ*. Внутри каждой группы наименований дается анализ отдельных реалий мира, с которыми ассоциируются волосы. Эти ассоциативные связи выводят рассматриваемый концепт на поверхность языкового сознания. В русской лингвокультуре было выявлено 12 тематических групп.

Тематическая группа 'РАСТИТЕЛЬНЫЙ МИР' включает ассоциативные признаки 'лен', 'болотная трава' и 'папоротник', с которыми волосы ассоциируются по цвету, внешнему виду и т.д. Волосы называют *кудлами*, *куделями*, они бывают *кудлатыми*, *льняными* и др. Лен и волосы были также задействованы в обрядах. Льняные волосы были у богини плодородия Макоши. Анализируются названия растений *болотная трава* и *папоротник*, которые впервые упоминаются в легендах.

Волосы у русских ассоциировались не только с растительным, но и с животным миром. Так, тематическая группа

'ЖИВОТНЫЙ МИР' характеризуется ассоциативными признаками 'богатство и плодородие', 'речные обитатели' и 'лошадь'. Богатство у древнего человека напрямую ассоциировалось со скотом: чем больше голов скота, тем богаче человек. Так, плодородие у русских отождествлялось с богом-покровителем скотоводства *Велесом* (*Волосом*), который получил свое имя от слов *волос*, *шерсть*. Помимо этого, при помощи метафорического переноса были образованы названия речных обитателей от слова *волос* в народных говорах. К примеру, *малька угря* и *водяного червя* называют *волосом*, *волосатиком*.

Русский народ всегда жил в единстве с силами природой, используя её живительную энергию для собственной жизнедеятельности, что отразилось в ассоциативных рядах тематической группы 'СВЯЗЬ С СИЛАМИ ПРИРОДЫ' – 'божественная солнечная энергия', 'лунная энергия плодородия', 'духовная энергия воды', 'космическая энергия'. Древние славяне почитали Солнце и Луну, так как они были источником жизни. К волосам в художественной литературе авторы применяют такие метафоры как «*водопад волос*», «*плавным ручейком*», «*волны волос*». Волосы являются также своеобразными *антеннами*, *нитьями*, поддерживающими связь человека с космосом, поэтому их называют *космами*.

'МИСТИЧЕСКАЯ/МОГУЩЕСТВЕННАЯ СИЛА' ассоциировалась у славян с 'негативной мистической силой' (образы волосатых мифических персонажей: *волосатик*, *волосатка*, *волосан*, *русалка*, *водяника*) и 'лишением могущественной силы' (в причетах рекрута «*сбривая усы и стригли на голове волосы*»), образ стриженной славянской женщины Карны).

Тематическая группа 'ВНЕШНИЕ КАЧЕСТВА ЧЕЛОВЕКА' раскрывается через русскую женскую косу, которая символизирует 'красоту': «*Девичья коса на всё село краса*»; «*Девичья коса – на всю Москву (на все село) краса*». Русская коса бывает «*трубчатой*».

Тематическая группа 'ВНУТРЕННИЕ КАЧЕСТВА/ЧЕРТЫ ХАРАКТЕРА ЧЕЛОВЕКА' включает в себя ассоциативный признак 'недостаток ума'. Так, чтобы обратить внимание на

недостаток ума у человека, русские говорят: «*Волос до пят, а ум отнят*» или «*Волос долог, да ум короток*», «*Волос много, а разума мало*» и др.

Волосы в тематической группе 'ПСИХОЭМОЦИОНАЛЬНОЕ СОСТОЯНИЕ' отражают негативные эмоции, а также такие признаки, как 'угроза/ругательство' и 'внешнее отсутствие эмоций'. Наиболее распространенные выражения, передающие эмоциональное состояние человека, с компонентом *волос* связаны с ощущением 'страха, ужаса', 'отчаяния': «*волосы поднимаются, встали (становятся) дыбом/дыбором*», «*волосьё в шапку не убирается*» и др. 'Опасность' ассоциируется с рыжим цветом волос: «*Рыжий да красный – человек опасный*» и др.

Тематическая группа 'СОЦИАЛЬНЫЙ СТАТУС ЖЕНЩИНЫ' содержит ассоциативные признаки 'девичество'/'свобода'/'краса'/'чистота' и 'замужество'/'неволя'/'кольцо'. Концепт *ВОЛОСЫ* в русской традиционной культуре вербализуется существительным *коса* [Хроленко 2008: 90]. Коса наделена брачной символикой и соотносится с готовностью девушки к браку: «*Не расплетайте косы до вечерней росы: суженый придет, сам расплетет*». Обряд смены прически, расплетания косы и создания новой укладки будущей невесты, символизирует собой переход из одного состояния в другое, а именно обретение девушкой новой социальной роли. На девичнике, после бани, было прощание с «вольной волей», где главным символом была «*красная красота*» – образ «*девичьей свободы, воли, красоты и пригожести, чистоты и непорочности*».

У русского народа вполне традиционными были кулачные бои как один из видов развлечения, когда в драке рвали и драли волосы, бороды, что отразилось в тематической группе 'МЕЖЛИЧНОСТНЫЕ ОТНОШЕНИЯ'. Такие игры как «*задать чесу*», «*задать трепку*», «*волосяная расправа*», «*волосянка*» актуализируют признак 'выяснение отношений'. Волосы несут в себе смысл 'связи', 'объединения': «*связать волосами кого-либо с кем-либо*» (*насилъно соединить, посеяв вражду*) и др.

Тематическая группа 'ЧЕСТЬ И ДОСТОИНСТВО' включает признаки 'женская честь', 'женская покорность/власть мужа', 'мужская честь'. Покрытая голова замужней женщины связана с честью и достоинством женщины, что отразилось и в пословицах: «*На парне да на мужике все та же шапка; а девка простоволоса, женка покрыта*», «*Гола, боса, простоволоса*» (*простоволосая* – без головного убора). У мужчин борода и усы символизировали честь и достоинство: «*Борода дороже головы*».

Тематическая группа 'ЦЕННОСТИ ЖИЗНИ' включает в себя признаки 'богатство и здоровье'. Волосы означают богатство и власть: «*У кого влас, у того и власть...*», «*Велик волос! Как похотел, так и волосит (властвует)*». Паремия «*Оба святы, да оба и косматы (т.е. богаты)*. *Пес космат – ему тепло; мужик богат – ему добро*» также подтверждает, что богатый человек – волосатый.

Человек является мерой всех вещей, оценивая окружающий мир через свое тело, эмоции, оценку, поступки, в связи с чем можно выделить тематическую группу 'МЕРА/СТЕПЕНЬ' ('одинаковый', 'немного, чуть-чуть', 'отсутствие чего-либо', 'полностью', 'второстепенное'). Так, про что-то одинаковое говорили: «*Голос в голос, волос в волос, рост в рост*»; «*Под один голосок, под один волосок, под одно платье*». Фразеологизмы «*на волосок*», «*на волоске*» или «*на волос*» употребляются в значениях 'несколько' или 'чуть-чуть, немного'.

Во втором параграфе «**Концепт ВОЛОСЫ в казахской языковой картине мира**» анализируются языковые средства актуализации концепта *ШАШ* в казахском языке. В казахском языке было выделено 10 тематических групп, связанных с реалиями и понятиями объектов мира. Именем концепта *ШАШ* является слово *шаш*, имеющее высокую частотность – 96,6 %.

Волосы в казахском языке ассоциируются с растительностью, в связи с чем мы смогли выделить тематическую группу 'РАСТИТЕЛЬНЫЙ МИР' с асоциативным признаком 'растительность'. К примеру, тонкий шелковый платок – *желек*, привносит в концепт *ШАШ* новый смысл в сочетании с прилагательным *жасыл (зеленый цвет)*, образуя фразеологизм

«жасыл желек жамылган» (букв. зеленое покрывало), которое переводится как «деревья в зеленом наряде».

Анализ языковых конструкций в казахском языке позволил выделить тематическую группу 'ЖИВОТНЫЙ МИР', которая включала ассоциативные признаки 'шерсть' и 'лошадь'. В казахской художественной литературе густые жесткие волосы сравнивают с «хвостом жеребца» (*айғырдың ту құйрығындай қалың*). От слова *шаш* в казахском языке образовано *шаша*, обозначающее *щетку (волосы у запястья)*. В казахском языке мы встретили выражения, содержащие компонент *шерсть/волосы животного* с семантикой 'ругательства'.

Тематическая группа 'СВЯЗЬ С СИЛАМИ ПРИРОДЫ' содержит ассоциативный признак 'божественная энергия небесных светил'. Предки казахов поклонялись божеству Тенгри, а также почитали Солнце и Луну. Об этом свидетельствует запрет, связанный с волосами: «Тунде шаш алма» (букв. *не стриги волосы ночью*). В древнетюркском словаре мы встретили интересный отрывок про волосы, где лучи солнца сравнивают с распустившимися волосами: «*jasıq jazdı bolıaj orülig saıt / tijin kis öji tuttı dünja içi*» (древнетюрк. *солнце, должно быть, распустило свои заплетенные волосы, / мир (букв. нутро мира) приобрел цвет белки и соболя*).

Казахи верят, что волосы защищают человека от невзгод и неприятностей, так как обладают особой энергетикой. Данное поверье позволило выделить тематическую группу 'МИСТИЧЕСКАЯ/МОГУЩЕСТВЕННАЯ СИЛА'. Казахский народ проводил различные ритуалы и обряды, направленные на сохранение жизни и удачной судьбы ('судьба/доля' и 'оберег/защита'). Непокрытые женские волосы имели 'связь с негативной энергией (нечистой силой)'.

Тематическая группа 'ВНЕШНИЕ КАЧЕСТВА ЧЕЛОВЕКА' содержит ассоциативный признак 'красота'. Так, например, *ұзын қара қалын шаш* (густые смолянисто-черные волосы), *сүмбіл қара шаш* (иссиня-черные волосы), *толқынданған қара шаш* (волнистые черные волосы) придавали облику девушки необычайное очарование. При описании девушки говорили:

«Қыпша бел қолаң шаш» (букв. *Тонкая талия, длинные роскошные волосы*), что являлось признаком красоты.

Тематическая группа 'ВНУТРЕННИЕ КАЧЕСТВА/ЧЕРТЫ СПОСОБНОСТИ ЧЕЛОВЕКА' включает признаки 'справедливость' и 'память'. В казахском языке есть образное выражение «Қара қылды қақ жару» (букв. *разрезать пополам черный волос*), которое характеризует действия честного и справедливого человека. Поверье о том, что волосы хранят память о человеке, отразилось во фразеологизме «қылдай тізу» (букв. *нанизывать на волосок*), который обозначает «не забывает/хранить в памяти».

В казахском языке волосы передают 'ПСИХОЭМОЦИОНАЛЬНОЕ СОСТОЯНИЕ'. В данную группу вошли такие эмоции как 'отчаяние', 'ужас', 'опасность' и состояние 'горе, траура'. К примеру, Слово *жүн* (каз. *шерсть*) во фразеологизмах имеет переносное значение «дух»: *жүн жеп, жабағы тышқан адам* (букв. *человек, употребивший свалявшуюся шерсть*) – человеку, который опустил от неудач и потерял духовную силу; *жүнін жұлып жеу* (букв. *рвать и есть шерсть*) переводится как «быть в отчаянии/истязать себя».

Тематическая группа 'СОЦИАЛЬНЫЙ СТАТУС ЖЕНЩИНЫ' состоит из ассоциативных признаков 'незамужняя девушка' и 'замужество'. Незамужнюю девушку можно было определить по двум косам «*екі (қос) бұрым*», национальным украшениям *шолты* (подвески) и *шашбау* (букв. *шаш – волосы, бау – лента*). Традиции «шаш сипар» (букв. *поглаживание волос*), «сәукеле кигізу» (*сәукеле – головной убор невесты, кигізу – одевать*) символизируют наступление новой семейной жизни.

В казахской культуре тематическая группа 'ВОЗРАСТ' наполнена такими ассоциативными признаками, как 'молодые годы', 'зрелый возраст', 'немолодые годы'. Про молодой возраст говорят: «*беттің қызылы, шаштың ұзынында*» (букв. *когда на лице румянец, и волосы длинные*) – «*в расцвете сил, в самом соку*». Зрелый возраст в казахском языке характеризуется черной бородой – «*қара сақал*», которая считается признаком настоящего мужчины.

В казахском языке была выделена тематическая группа 'ЦЕННОСТИ ЖИЗНИ' ('здоровье' и 'богатство'). Длинные волосы с давних времен символизируют здоровье и силу. Богатство можно выразить фразеологизмом «*шаши етектен олжага (пайдага) батты*», имеющим значение «*достиг богатства, изобилия*».

Тематическая группа 'МЕРА/СТЕПЕНЬ' состоит из следующих признаков: 'одинаковый', 'большое количество', 'тонкий', 'крайность', 'отсутствие чего-либо' и 'совершение ошибки'. В казахском языке при описании чего-то одинакового или похожего используют выражения «*қос бұрымдай*» (букв. как две косы), «*бас терісін қаптап қойғандай*» (букв. словно на него надет скальп отца).

В третьем параграфе «**Концепт ВОЛОСЫ в английской языковой картине мира**» были проанализированы языковые средства актуализации концепта *HAIR* в английском языке. Всего было выделено 12 тематических групп, связанных с реалиями английской культуры.

Тематическая группа 'РАСТИТЕЛЬНЫЙ МИР' включает в себя ассоциативный признак 'плодородие', который раскрывается в легенде о богине Сиф, золотые волосы которой ассоциируются с 'плодородием'.

В тематическую группу 'ЖИВОТНЫЙ МИР' были включены следующие ассоциативные признаки: 'шерсть животного', 'средство исцеления', 'средство от похмелья', 'речные обитатели'. К примеру, светлые волосы в художественной литературе сравниваются с *золотым руном* (мифологической золотой шкурой барана). Древняя идиома «*take a hair of the dog that bit you*» имеет два значения: «*чем ушибся, тем и лечись; клин клином вышибают*» и «*опохмелиться*».

Тематическая группа 'СВЯЗЬ С СИЛАМИ ПРИРОДЫ' ('божественная солнечная энергия', 'лунная энергия плодородия', 'духовная энергия воды', 'космическая энергия'). У кельтов (предков англичан) волосы бога Луга (Lugus) были огненно-рыжими и отождествлялись с 'светлым божественным началом'. В художественной литературе волосы описываются как «*gold hair*» (золотые волосы), «*sunny locks*» (солнечные кудри) и др. В

художественной литературе волосы также сравниваются со «струями воды» (*golden threads*), «водопадом» (*a cascade of brown waters*).

Тематическая группа 'МИСТИЧЕСКАЯ/МОГУЩЕСТВЕННАЯ СИЛА' включает ассоциативные ряды – 'магия', 'сила/оберег', 'судьба человека', 'новый этап жизненного пути'. Волосы обладают определенной магией и могут вернуть человеку красоту и молодость. К примеру, в романе Эдуарда Бульвера-Литтона «Рейнские пилигримы» (*Pilgrims of the Rhine*) три волоска (*The three hairs*) обладают магической силой. Изменение прически в английской песенной лирике символизирует 'изменение внешности', 'начало чего-то нового', 'новое состояние'.

Тематическая группа 'ВНЕШНИЕ КАЧЕСТВА ЧЕЛОВЕКА' раскрывается через языковые конструкции, описывающие 'красоту' человека. К примеру, рыжие (в романе «Унесенные ветром») и светлые волосы (в древнескандинавских мифах о Бальдре Прекрасном и Сиф) воспринимаются как привлекательные и красивые.

Тематическая группа 'ВНУТРЕННИЕ КАЧЕСТВА/ЧЕРТЫ ХАРАКТЕРА ЧЕЛОВЕКА' включает признаки 'против сущности', 'терпение', 'странность', 'притворство', 'глупость, недостаток ума'. В английском языке существует пословица «*Hair by hair you will pull out the horse's tail*» (букв. «Волос за волоском можно выщипать хвост лошади»), которая, возможно, происходит от мифа о Геркулесе, описанного Плутархом.

Волосы обладают негативной семантикой, передавая 'ПСИХОЭМОЦИОНАЛЬНОЕ СОСТОЯНИЕ' человека ('злость/раздражение', 'шок/ужас', 'беспокойство', 'внешнее отсутствие эмоций'). К примеру, выражение «*lose one's hair*» (букв. *терять чьи-либо волосы*) имеет прямое значение «лысеть», а также переносные смыслы 'терять самообладание' и 'рассердиться'. В английском языке состояние злости выражается несколькими идиомами: «*tear (one's) hair*» (букв. *рвать чьи-либо волосы*), «*tear (one's) hair out*» (букв. *вырвать чьи-либо волосы*) и др.

Тематическая группа 'ВОЗРАСТ' в английском языке представлена признаками 'венеч славы' и 'старость'. Седина символизирует «*путь правды*» (*a life of righteousness*), на котором находится человек, что отразилось в поговорке «*Grey hairs are death's blossoms*» (*Седые волосы – цветы старости*).

Волосы выступают компонентом во многих фразеологических выражениях, касающихся межличностных отношений. В тематической группе 'МЕЖЛИЧНОСТНЫЕ ОТНОШЕНИЯ' мы выделили такие ассоциации как 'связь', 'нити', 'контроль, доминирование', 'вмешательство/невмешательство'. К примеру, идиома «*have someone by the short and curls*» (букв. *взять кого-нибудь за короткие кудряшки*) обозначает «*иметь над кем-либо полную власть*» или «*доминировать*». Выражение «*in the cross hairs*» (букв. *в скрещенных волосах*) обозначает, что люди находятся в таком положении, в котором стремятся критиковать или атаковать друг друга.

Тематическая группа 'ЧЕСТЬ И ДОСТОИНСТВО' раскрывает признак 'женская честь', где покрытая голова означает честь женщины.

Волосы в английском языке ассоциируются с драгоценностями. В английской литературе часто можно встретить сравнение волос с золотом. Тематическая группа 'ЦЕННОСТИ ЖИЗНИ' включает признак 'драгоценность, высшая ценность'. В произведении О. Генри «Дары волхвов» мы можем найти такие признаки концепта *HAIR*, как 'сокровище', 'гордость', где волосы сравниваются по ценности с золотыми часами.

В английском языке волосы репрезентируют 'МЕРУ/СТЕПЕНЬ' ('одинаковый', 'тонкая, прозрачная грань, отделяющая от чего-либо', 'отсутствие чего-либо', 'целиком'). В английском языке «точное» передается с помощью идиом «*to a hair*» (букв. *к волосу*) или «*to the turn of a hair*» (букв. *с точностью к волосу*). Ничтожное, минимальное расстояние или небольшой запас времени выражается идиомами «*hair's breadth*» (букв. *ширина волоса*), «*by a hair's breadth/hairbreadth/whisker*» (букв. *на ширину волоса/усика*), а выражение «*within/by a hair's breadth of death*» означает «*на волосок от смерти*».

В четвертом параграфе «**Универсальное и национально специфическое в формировании концепта *ВОЛОСЫ* в языковой картине мира русского, казахского и английского народов**» был представлен сопоставительный анализ тематических групп концепта *ВОЛОСЫ* в русской, казахской и английской лингвокультурах. Исследованный материал показал, что концепт *ВОЛОСЫ/ШАШ/HAIR* несет различные культурные смыслы. Обращение к фольклорным и мифологическим источникам помогло восстановить архаические смыслы. Концепт *ВОЛОСЫ/ШАШ/HAIR* распространен во всех сферах жизни человека, о чем свидетельствует его функционирование в изучаемых языковых картинах мира.

Большая часть языковых конструкций, репрезентирующих концепт *ВОЛОСЫ*, в силу универсальности человеческого мышления построена по похожей схеме и содержат один и тот же инвариантный смысл.

В **Заключении** содержатся общие выводы исследования. Лингвокультурологический анализ языковых средств актуализации концепта *ВОЛОСЫ* в рассматриваемых языках показал следующее.

Имена концепта *ВОЛОСЫ* в рассматриваемых языках являются высокочастотными, что говорит об универсальности данного концепта во всех культурах. Этимологический анализ подтвердил древнюю историю лексемы *волос* во всех языках, а также присутствие «архаичных признаков» (по М.В. Пименовой) в содержании концепта *ВОЛОСЫ/ШАШ/HAIR*.

Волосы – это не только покров у человека и млекопитающих животных, но и кладезь различных смыслов в каждой культуре. Языковой способ представления картины мира в контексте менталитета конкретного этноса обуславливает возникновение и существование специфических лингвокультурных признаков концепта *ВОЛОСЫ/ШАШ/HAIR*.

Содержание и структура лингвокультурной модели концепта *ВОЛОСЫ/ШАШ/HAIR* достаточно сложная. В нашем исследовании было выделено всего 13 тематических групп. Однако в русском языке нам удалось выделить 12 тематических групп, в казахском языке – 10, в английском языке – 12. Выделенные

тематические группы включают в себя разные ассоциативные признаки в каждом языке. Ряды ассоциативных признаков весьма разносторонние, разноаспектные и связаны с человеком и тем, как он себя воспринимает, оценивает, какие духовные ценности формирует.

Волосы обладают как положительной – «*Девичья коса – на всю Москву (на все село) краса*», «*Қыпша бел қолаң шаш*» (букв. *Тонкая талия, длинные роскошные волосы*), «*The tresses of her hair of gold*» (*Ее золотые локоны*), так и негативной семантикой – «*волосы поднимаются, встали (становятся) дыбом/дыбором*», «*Шашын кесілсін!*» (букв. «*Пусть будут отрезаны твои волосы!*»), т.е. «*отрезать дорогу, свое счастье*», «*Judas hair*» (букв. *волосы Иуды*).

Ассоциативные признаки в каждой тематической группе имели схожие черты, однако репрезентировались через разные языковые конструкции. Поэтому, в каждой исследуемой культуре концепт *ВОЛОСЫ/ШАШ/HAIR* несет уникальные и национально-специфичные признаки.

Таким образом, можно утверждать, носители языков воспринимают окружающий мир в большей степени одинаково, однако в языке присутствует большое количество национально маркированных признаков концепта *ВОЛОСЫ/ШАШ/HAIR*, обусловленных национально-культурными особенностями функционирования соматической лексики.

### **Основные положения диссертации отражены в следующих публикациях автора:**

#### **Публикации в изданиях, рекомендованных ВАК при Минобрнауки Российской Федерации:**

1. Бергер В.П. Мифологические истоки концептуализации соматизмов в разных лингвокультурах (на примере концепта «ВОЛОСЫ») // *Успехи современной науки и образования*. 2017. Т. 3. № 4. С. 54-57.
2. Хайруллина Р.Х., Бергер В.П. Образ человека в мифологической картине мира (на материале русского, казахского и английского

языков) // Филологические науки в МГИМО. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2018. № 14 (2). С. 61-67.

3. Бергер В.П. Культурный смысл свадебного обряда и его выражение в языках (на материале концепта ВОЛОС в русском, казахском и английском языках) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Т. 12. Вып. 3. 2019. С. 106-111.

#### **Статьи, опубликованные в научных журналах:**

4. Zhanpeissova N., Sultan Zh., Berger V. The concept Islam in Kazakh linguoculture (based on the Kazakh folkloric texts) // Intercultural Communication, Vol. 1/2, 2017. Польша, г. Юзефов. С. 31-43.

#### **Статьи и материалы докладов, опубликованные в сборниках научных трудов и материалах научно-практических конференций:**

5. Бергер В.П. Концепт в научном освещении: от античной философии до современной философии языка / Современная наука: проблемы и перспективы: сборник статей II Международной научно-практической конференции. Ставрополь: Логос, 2017. С. 3-6.
6. Бергер В.П. Мифологическая картина мира как система первичных (донаучных) знаний о мире // Актуальные проблемы социально-гуманитарных наук: сборник статей Международной научно-практической конференции (8 мая 2018 г., г. Москва). Научно-исследовательский центр «АнтроВита», 2018. С. 106-112.
7. Бергер В.П. Когнитивные, психолингвистические и лингвокультурологические аспекты изучения термина «концепт» // Культурология, искусствоведение и филология. Современные взгляды и научные исследования: сб. ст. по материалам XI междунар. науч.-практ. конф. № 5 (10). М.: Интернаука, 2018. С. 102-105.
8. Berger V.P. Conceptualization and categorization as the main means of knowledge representation // Социально-гуманитарные тенденции: история и современность / сборник статей II-ой Международной научно-практической конференции (16 ноября

2018 г., г. Тюмень). Научно-исследовательский центр «АнтроВита», 2018. С. 128-133.

9. Бергер В.П., Каримсакова А.С. Концепт волос в казахской и индийской концептосфере (на материале психолингвистического эксперимента) // Теория речевой деятельности: вызовы современности. Материалы XIX Международного симпозиума по психолингвистике и теории коммуникации, Москва, 6-8 июня 2019 г. М.: Изд-во «Канцлер», 2019. С. 71-72.